

**Zeitschrift:** Landtechnik Schweiz

**Herausgeber:** Landtechnik Schweiz

**Band:** 62 (2000)

**Heft:** 1

**Vorwort:** 2000

**Autor:** Fischer, Jürg

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

2000



Nun ist es da. Das langersehnte und bereits zum voraus gepriesene Jahr 2000. Ein Geschäftsführer hat mich zwar belehrt, der Übergang vom 1999 zum Jahr 2000 sei nicht der Eintritt in ein neues Jahrtausend. Dieser Übergang komme erst am Ende des Jahres.

Bundespräsident Ogi hat gesagt, es sei im Land eine Aufbruchstimmung zu erkennen, die er vor einigen Jahren noch vermisst habe. Dem kann ich beipflichten. Zwar habe ich erst fünf Generalversammlungen von Sektionen besucht. Überall aber war ich hoch erfreut über die Initiative, die in vielen Bereichen zum Tragen kommt. Viele Bauern sind Unternehmer geworden und haben realisiert, dass Initiative und Risiko in den meisten Fällen belohnt werden und Vorsprung schaffen. In diesem Zusammenhang danke ich allen Geschäftsführern und Präsidenten unserer Sektionen für die verrichtete Arbeit im vergangenen Jahr. Herzlichen Dank!

Die Computerpannen und Versorgungsengpässe zum Jahreswechsel sind (zum guten Glück) ausgeblieben. In vielen Regionen aber war der Stromausfall bereits einige Tage zuvor bittere Realität! «Lothar» hat vielen Leuten einen Strich durch die Rechnung gemacht. Anstelle von Feststimmung kommt Trauer auf, über die 14 Todesopfer und die vielen umgestürzten Bäume, die vernichteten Bannwälder und die abgedeckten Haudächer. Haben wir uns das Jahresende nicht besinnlicher vorgestellt? Mit Kerzenlicht schon, aber nicht auf diese erzwungene Weise. An vielen Orten sind die Bauern speziell betroffen, sei es als Waldbesitzer oder weil sie unterhalb einer vom Wind gerodeten Stelle wohnen. Es wird viele Jahre dauern, bis dieser Sturm aufgeräumt und verdaut ist.

Jetzt heisst es nach vorne schauen. Was passiert ist, kann nicht mehr rückgängig gemacht werden. Um so wichtiger ist das Ausrichten auf die unmittelbare Gegenwart und Zukunft. Und in unmittelbarer Zukunft liegt die AGRAMA in St.Gallen vom 27. bis zum 31. Januar 2000 – zum letzten Mal in St.Gallen. Anlässlich dieser Ausstellung kann man sich über die grosse und breite Palette an Neuerungen im Landtechniksektor ein Bild machen. Der SVLT ist selbstverständlich mit einem Stand dabei. Zu den Themen wie «Fahrkurs G40», Bremsen bei 40-km/h-Traktoren, weisse Kontrollschilder und deren Konsequenzen bei der LSVA, technische Ausrüstung an Traktoren und weiterem werden Auskünfte erteilt. Natürlich fehlt auch die «Schweizer Landtechnik» / «Technique Agricole» nicht. Ein Besuch am SVLT-Stand, Halle 9, dürfte sich aus diesen Gründen bestimmt lohnen. Man beachte auch die Seiten 21, 24, 25 in dieser Ausgabe.

Ich wünsche Ihnen ein von Stürmen verschontes Jahr 2000, gute Gesundheit, Zeit für die Familie und vor allem Glück in der Planung und Durchführung Ihrer persönlich gesetzten Ziele. Bis bald, an der AGRAMA in St.Gallen.

Jürg Fischer, Direktor SVLT

### AGRAMA

SVLT und BUL an der AGRAMA	4
Brennpunkt Landtechnik	7
Öffnungszeiten	11
Rapid: Seine Vorwärtsstrategien (Interview)	12

### Sektionsnachrichten

16

### Neu: Occasionsmarkt

20

### SVLT/RSETA

Werkstattkurse / EDV-Kurse	21–23
Fahrkurse G40: Wo und Wann?	24
LSVA: Unliebsame Konsequenzen	25

### Feldtechnik

Ladewagen: Technische Neuerungen	28
----------------------------------	----

### Zum Herausnehmen: AGRAMA-Hallenpläne

31

### FAT-Traktortest

New Holland TN 75 D	35
---------------------	----

### Werkstatt

Für die Gesundheit: Benzin bleifrei und Sondertreibstoffe	37
--	----

### Hoftechnik

Krananlage: Grosse Hilfe im Grünlandbetrieb	41
---	----

### AGRAMA- Standbesprechungen

43

### FAT-Bericht 539

Maschinenkosten 2000	49
----------------------	----

### Impressum

26

### Heftbeilage: BUL-Broschüre «Sicherheit ist kein Zufall»

Titelbild:

Rendez-vous der Schweizer Landtechnik  
an der AGRAMA in St.Gallen  
(Bild: Franca Stalé).